

**Zeitschrift:** ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische  
Militärzeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerische Offiziersgesellschaft

**Band:** 174 (2008)

**Heft:** 1-2

  

**Artikel:** Die historiographische Wortwahl beeinflusst das Geschichtsbild

**Autor:** Bernhard, Roberto

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-71361>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die historiographische Wortwahl beeinflusst das Geschichtsbild

Roberto Bernhard\*

## Das Beispiel der Réduitstrategie

Vom Spätsommer 1940 an wurde bekanntlich als kriegsmässiges Aufmarschgebiet des Gros der Schweizer Armee der Alpenraum zwischen St. Maurice, Gotthard und Sargans vorgesehen. Diese Bewegung weg von der vorher besetzten «Armeestellung» Sargans-Limmattal-Hauenstein-Gempfenplateau zu beschreiben ist ein Vorhaben, bei dem sprachlich Fallen lauern, die zu falschen Vorstellungen führen können. Diese werden durch die assoziative Verführungskraft schillernder Bedeutungen bestimmter bequemer Formulierungsweisen verfestigt – nicht zum zutreffenden Verständnis der damaligen Vorgänge.

Die Kurzformel, für die Réduitstrategie habe das Gros der Armee das Mittelland in zwei Schüben (Operationsbefehle Nr. 12 vom 17. 7. 1940 und Nr. 13 vom 24. 5. 1941) «geräumt», erscheint als sachliche und korrekte Zusammenfassung, solange man sich bewusst bleibt, dass bis 1941 noch mehrere Divisionen ihre Aufstellung im Mittelland hatten und dass in diesem auch von 1941 an hinhaltender Widerstand mittels Zerstörung, Sperren, Feuerüberfällen und Kleinkrieg die Operation eines einfallenden Feindes stören und verzögern sollte. Die Positionierung der neun Grenzgebirge blieb überdies bis 1945 im wesentlichen unverändert. Vor allem aber ist die das ganze Land schützende Dissuasionswirkung des alpinen Réduits im Auge zu behalten.

## Die «terribles simplifications»

Werden in einer Darstellung diese Elemente unterschlagen, so entsteht bei unkundiger Leserschaft leicht die Vorstellung, vor den Gebirgsposten sei ein truppenleerer Raum geschaffen worden. Das kann selbst bei kundigen, ernst zu nehmenden Autoren unbedacht zu Formulierungen wie der folgenden verleiten: Mit dem Alpenréduit habe man «den grössten Teil des Landes, die Mehrheit der Bevölkerung und der Industrie- und Wirtschaftszentren nahezu schutzlos möglichen Angriffen ausgeliefert». Der Rückzug ins Réduit wird als Vorgang bezeichnet, «der das bevölkerungs- und industriereiche Vorland preisgab». So Prof. Guy P. Marchal, «Schweizer Gebrauchsgeschichte» (2. A., Schwabe, Basel 2007) Seiten 156 und 473.

Mit solcher Wortwahl – etwa auch jener

\* Dr. iur. et h.c. Roberto Bernhard, Winterthur



Bilder: ZEMVBS

von einem «Imstiche-lassen» des Mittel- landes – wird dem Eindruck Vorschub geleistet, die Armeeführung habe die Mehrheit der Zivilbevölkerung monströserweise unverteidigt dem Feinde zu überlassen beabsichtigt. Der eine oder andere Geschichtsschreiber hat denn auch absichtsvoll von einem «Volk (...) ohne Schutz» und von Frauen geschrieben, die «von der Armee aufgegeben worden waren».

Bei solchen Umschrieben der Ausdünnung der Kombattanten-Bestände im Mittelland ab 1940, die eine bedeutende psychologische Belastungsprobe war, kommt allzu leicht der niederschmetternde Eindruck zu kurz, der vom raschen Zusammenbruch der als stark eingeschätzten französischen Armee ausging. Der über keine nennenswerte Panzerwaffe und eine damals noch zu schwache Fliegerabwehr verfügenden, artilleristisch nur mässig dotierten Schweizer Infanteriearmee konnten danach im Flachland nur noch begrenzte Chancen zugeschrieben werden. Sie hatte alle Aus-

sicht – und so sah es auch die deutsche Wehrmachtsführung –, innert kürzester Frist im Mittelland unterzugehen. Disuasiv wirkte das nicht mehr. Von Schutz für die Bevölkerung durch eine dortige Aufstellung konnte damals schwerlich mehr im Ernst die Rede sein. Umso seltsamer muten daher Texte an, welche die Veränderung des Armeedispositivs im Sommer 1940 vorwurfsvoll bemängeln, und umso unbefriedigender andere, die ohne solche Absicht sich doch eignen, Fehlbeurteilungen hervorzurufen.

Eine Konzentration der eigenen Hauptmacht zur Rundumverteidigung in einem für uns günstigen Gelände bot sich gegenüber dem nicht länger haltbaren Mittelland an. Die Réduitstellung musste auf die deutschen Blitzkriegstrategen disuasiv wirken und die Benützbarkeit der für das kriegswirtschaftliche Funktionieren der Achse Berlin-Rom wichtigen Alpen transversalen vom Verzicht auf Krieg gegen die Schweiz abhängig gemacht werden. Die resultierende Abhaltungswirkung

musste sich auch auf die Mittellandbevölkerung schützend ausdehnen und ersetzte damit die keinen langen Widerstand mehr erhoffen lassende frühere Truppenkonzentration im Mittelland.

**Eine subtile Gefahr**

Die hier vertretene These, eine fragwürdige Wortwahl könne zu einem Missverständnis der Réduitstrategie veranlassen, ja sogar beabsichtigtes Schlechtmachen letzterer erleichtern, lässt sich selbst anhand einer korrekten Darstellung wie jener von Jean-Jacques Langendorf und Pierre Streit vertreten. In ihrem Werk «Face à la guerre. L'armée et le peuple suisses 1914-1918 / 1939-1945» (infolio Editions, Gollion 2007) wird auf Seite 247 von einer «contrainte d'abandonner le Plateau» und auf Seite 247 erneut von «abandon d'une partie du «pays utile»» geschrieben. Da die Verfasser im gleichen Zusammenhang die Wirkung des Réduits wie die Verzögerungs- und Zerstörungsvorbereitungen im Réduit-Vorfeld beschreiben, ist dies im gegebenen Kontext unbedenklich. So bald aber solche Sätze aus diesem losgelöst zitiert würden, könnte sich die schillernde



Bedeutung des Verbs «abandonner» und des Substantivs «abandon» voll zur Geltung bringen. Anstelle des Bildes eines strategischen Rückzugs könnte sich der Eindruck eines Verlassens im Sinne des Imstichlassens, Fahrenlassens, Vernachlässigens, ja Abtretens des Mittellandes einnistern. – Sind

das Subtilitäten einer Textinterpretation? Wohl doch nicht. Denn «mit Worten lässt sich trefflich streiten» – sowohl im Rahmen einer Politik der Dekonstruktion von Geschichtsbildern als auch in jener der (Des-)Informations- und Nervenkriegführung. ■

**Technisches Consulting Polen**

Im Zusammenhang mit dem Kohäsionsbeitrag empfohlen

**Technische Unterstützung bei Projekten in Polen**

Ich biete Ihnen 15 Jahre Erfahrung bei:

- Gründung und Aufbau von Unternehmen und Betrieben
- Installation von Anlagen
- Inbetriebnahme und Betrieb von Anlagen
- Schulung des Betriebspersonals

**Kontaktnahme Franz Stalder**  
 Grossmattenring 24, 5312 Döttingen  
 Telefon 079 228 82 01, E-Mail: franz\_stalder@bluewin.ch  
 und OSEC-Plattform [www.poolofexperts.ch](http://www.poolofexperts.ch)



Legenden erleben

[www.fliegermuseum.ch](http://www.fliegermuseum.ch)

**WICHTIGE INFORMATION**

Lesen Sie im Internet unter

[www.armee-aktiviendienst.ch/nachrichten](http://www.armee-aktiviendienst.ch/nachrichten)

unsere wöchentlichen Nachrichten



**Machen Sie sich ein persönliches Bild des Irans!**  
**Eine exklusive Rundreise vom 14. – 24. Mai 2008 mit Prof. Dr. Albert A. Stahel.**

Zürich-Teheran-BandarAbbas-Shiraz-Isfahan-Persepolis-Pasargard-Kashan-Qoms-Teheran-Zürich. Das ist die Route einer wissenschaftlich geführten Reise durch ein noch weitgehend unbekanntes Land. Prof. Dr. Albert A. Stahel, Dozent für Strategische Studien am Institut für Politikwissenschaften an der Universität Zürich gilt als ausgewiesener Kenner der Region und ist ein Garant für fundierte Hintergrundinformationen über Kultur, Politik und Geschichte dieses faszinierenden Landes. Und Rotstab-Reisen, der Spezialist für anspruchsvolles, individuelles Reisen garantiert höchstes Niveau. Die Teilnehmerzahl ist auf einen kleinen, exklusiven Kreis beschränkt. Bitte fordern Sie die Reiseinformationen an. Für weitere Informationen steht Ihnen Claude Mutz, Tel. 061 926 84 84 zur Verfügung.



Rotstab Reisen AG Fischmarkt 14 4410 Liestal [www.rotstab.ch](http://www.rotstab.ch) [mutz@rotstab.ch](mailto:mutz@rotstab.ch)

**ENFORCER.DE**  
 PÜLZ GMBH

brandneu jetzt bestellen:  
**Military Katalog**  
 Schutzgebühr € 6,-

**Kapuzenshirt Legion**

schwarz Art.Nr. 5270  
 grün Art.Nr. 5272

Gr. S-XXL € 19,-



**ENFORCER**  
 Ubstadter Str. 36  
 D-76698 Ubstadt-Welher  
 Deutschland

Tel.: 0049 7251 / 96510  
 Fax: 0049 7251 / 965114  
[info@enforcer.de](mailto:info@enforcer.de)

163 Seiten  
**Inhalt:**  
 Fremdenlegion  
 Wehrmacht  
 Kaiserzeit  
 US-Irak  
 Security  
 Outdoor  
 Survival  
 uvm.

[www.enforcer-military.de](http://www.enforcer-military.de) [www.enforcer.de](http://www.enforcer.de)